

*Colóquio Internacional*  
**LITERATURA ARTURIANA E DEFINIÇÕES DO PODER**  
**NA PENÍNSULA IBÉRICA MEDIEVAL**  
Porto, 18-19 de Outubro de 2012

A partir dos finais do séc. XIII, é possível identificar na Península Ibérica a circulação de um conjunto de textos, oriundos da área linguística francesa, cujas personagens centrais são o rei Artur e os cavaleiros que se reúnem em torno da Távola Redonda. Extensos romances em prosa, possuem a particularidade de narrar histórias que se entreligam de vários modos, umas vezes porque certos episódios se apresentam na sequência de enredos anteriores ou posteriores, e outras, porque uma mesma matéria narrativa parece desenvolver-se simultaneamente em textos diferentes, num processo de notável complexidade que a designação “ciclo”, usada pela crítica contemporânea, pretende ordenar e compreender.

No referido período da Idade Média, mas também depois, bem já entrada a Época Moderna, estes textos foram copiados, impressos, glosados, citados e tomados como exemplo pelos escritos futuros, como os livros de cavalarias, e encarados, no seu conjunto, como modelo ético, estético e comportamental para as camadas da sociedade que se identificavam com a ideologia cavaleiresca. O modo particular de ver o mundo e as suas instituições assumido por estes textos – com relevo para as relações entre o poder régio e a cavalaria – transformou-os em suporte de um imaginário ajustado à cultura da nobreza, que podia colidir com as relações de força estabelecidas de facto no seio da sociedade, tanto em Portugal como no conjunto dos reinos ibéricos. A instituição de monarquias fortes e a emergência de grupos sociais alheios à problemática cavaleiresca levaram o romance arturiano a assumir a função de retaguarda de preservação da ordem aristocrática, embora seja possível identificar casos de apropriação de temas arturianos por parte de círculos afectos aos poderes monárquicos.

O colóquio cuja realização se propõe tem como objectivo elucidar estas questões, nem sempre fáceis de compreender em virtude do carácter fragmentário, incerto e aparentemente desconexo com que se apresenta a tradição manuscrita e impressa de cada obra, a que se associa uma difícil filiação na tradição textual francesa. Mas, na realidade, não é possível entender a recepção dos textos arturianos na Hispânia medieval se não houver uma ideia tão detalhada quanto possível do conteúdo e modo de circulação desses textos. Assim, terá lugar no Porto, em 18 e 19 de Outubro de 2012, um colóquio de carácter interdisciplinar, onde se pretende que a troca de pontos de vista diversos possa contribuir para o avanço no conhecimento da problemática arturiana ibérica.

Carlos Heusch  
José Manuel Lucía Megías  
José Carlos Ribeiro Miranda

## LITERATURA ARTÚRICA Y DEFINICIONES DEL PODER EN LA PENÍNSULA IBÉRICA MEDIEVAL

A partir de finales del siglo XIII, es posible identificar en la Península Ibérica la circulación de un conjunto de textos, oriundos del área lingüística francesa, cuyos personajes principales son el rey Arturo y los caballeros que se reúnen en torno a la Tabla Redonda. Extensas novelas en prosa, poseen la particularidad de narrar historias que se entrelazan de varias maneras, unas veces porque ciertos episodios se presentan en la secuencia de enredos anteriores o posteriores, y otras, porque una misma materia narrativa parece desarrollarse simultáneamente en textos diferentes, en un proceso de notable complejidad que la designación de “ciclo”, utilizada por la crítica contemporánea, pretende ordenar y comprender.

En el referido período de la Edad Media, pero también después, ya bien entrada la Época Moderna, estos textos fueron copiados, impresos, glosados, citados y tomados como ejemplo por los escritos futuros, como los libros de caballerías. Asimismo, fueron concebidos en su conjunto, como modelo ético, estético y comportamental para aquellos estratos de la sociedad que se identificaban con la ideología caballeresca. El modo particular de ver el mundo y sus instituciones asumido por estos textos –con especial atención hacia las relaciones entre el poder regio y la caballería–, los transformó en soporte de un imaginario adecuado a la cultura de la nobleza, que podía colisionar con las relaciones de fuerza establecidas de hecho en el seno de la sociedad, tanto en Portugal como en el conjunto de los reinos ibéricos. La institución de monarquías fuertes y la ascensión de grupos sociales ajenos a la problemática caballeresca llevaron a la novela artúrica a asumir la función de retaguardia de preservación del orden aristocrático, aunque sea posible identificar casos de apropiación de temas artúricos por parte de círculos ligados a los poderes monárquicos.

El coloquio cuya realización se propone tiene como objetivo elucidar estas cuestiones no siempre fáciles de comprender debido al carácter fragmentario, incierto y aparentemente inconexo con que se presenta la tradición manuscrita e impresa de cada obra, a la que se asocia una difícil filiación en la tradición textual francesa. Pero, en realidad, no es posible entender la recepción de los textos artúricos en la Hispania medieval si no hay antes una idea lo más detallada posible del contenido y modo de circulación de esos textos. Así, tendrá lugar en Oporto, los días 18 y 19 de octubre de 2012, un coloquio de carácter interdisciplinar, en el que se pretende que el intercambio de puntos de vista diversos pueda contribuir al avance en el conocimiento de la problemática artúrica ibérica.

Carlos Heusch  
José Manuel Lucía Megías  
José Carlos Ribeiro Miranda

## Programa

Dia 1: (18.10.2012)

9.00h Sessão de Abertura

9.30h: Isabel Correia (SMELPS-AILP/ESE de Coimbra)

«Um outro manuscrito francês (Arsenal 3479-3480) e a tradição textual do *Lancelot* ibérico».

10.00h: Lourdes Soriano Robles (U. Barcelona)

«La literatura artúrica peninsular: entre *membra disiecta, unica* y códigos repertoriales».

10.30h: debate+pausa

11.00h: Paloma Gracia (U. Granada)

«La fragmentación del ciclo de la *Post-Vulgata*: de la *Suite du Merlin* al *Baladro*».

11.30h: José Ramón Trujillo (U. Afonso X Sabio )

«Diferencias estructurales en las traducciones castellanas de *La Demanda del Santo Grial*».

12.00h: debate+pausa

12.30h: Carlos Alvar (U. Genève)

«Don Denis, Tristán y otras cuestiones entre *Materia de Francia* y *Materia de Bretaña*».

13.00h: debate

13.30h: almoço

15.00h: Pilar Lorenzo (U. Santiago de Compostela)

«Los *lais de Bretanha* y la estratigrafía de los cancioneros gallego-portugueses».

15.30h: Simona Ailenii (SMELPS-AILP/U. Porto)

«A tradução do romance arturiano ibérico nos séc. XIII e XIV».

16.00h: debate+pausa

16.30h: José Carlos Miranda (SMELPS-AILP/U. Porto)

«Lancelot vs Rei Artur: a representação medieval do poder».

17.00h: Carlos Heusch (CLEA-AILP/ENS de Lyon)

«Los prólogos artúricos como pacto de lectura».

17.30: debate

Dia 2 (19.10.2012)

9.30h: M<sup>a</sup> Luzdivina Cuesta (U. León)

«Magia y poder en la literatura artúrica en castellano».

- 10.00h: Santiago Gutierrez (U. Santiago de Compostela)  
«Poder sobrenatural en la literatura del final de la Edad Media.  
Consideraciones sobre el *Baladro del sabio Merlín* y otros textos caballerescos».
- 10.30h: debate+pausa
- 11.00h: María Aurora Garcia Ruiz (U. Zaragoza)  
«El rigor del código caballeresco artúrico en el Medievo».
- 11.30h: Frédéric Alchalabi (CLEA-AILP/ U. Nantes)  
«Influencia del mundo artúrico y de la literatura caballeresca en la historiografía castellana del siglo XV».
- 12.00h: debate+pausa
- 12.30h: Fernando Gómez Redondo (U. Alcalá de Henares)  
«La materia artúrica y los modelos historiográficos».
- 13.00h: debate
- 13.30h: almoço
- 15.00h: Francisco Bautista (U. Salamanca):  
«Pedro de Barcelos y la materia artúrica».
- 15.30h: Ana Sofia Laranjinha (SMELPS-AILP/U. Porto)  
«*O Livro de Merlin* segundo Lope Garcia de Salazar e o ciclo arturiano em prosa».
- 16.00h: debate+pausa
- 16.30h: Aurelio Vargas (U. Alcalá de Henares)  
«La materia artúrica en la literatura caballeresca portuguesa de los siglos XVI-XVII» .
- 17h: José Manuel Lucía Megías (U. Complutense de Madrid)  
«Literatura artúrica y tecnologías digitales: viejos textos, nuevas miradas».